

Declaración conjunta del presidente de los Estados Unidos de América, Donald J. Trump, y el líder de la República Popular Democrática de Corea, Kim Jong Un, en la cumbre de Singapur.

El presidente de los Estados Unidos de América, Donald J. Trump, y el líder de la Comisión de Asuntos Estatales de la República Popular Democrática de Corea (RPDC), Kim Jong Un, sostuvieron una primera e histórica cumbre en Singapur el 12 de junio de 2018

El presidente Trump y el líder Kim Jong Un mantuvieron un intercambio de opiniones amplio, en profundidad y sincero sobre asuntos relacionados con el establecimiento de nuevas relaciones entre los Estados Unidos y la RPDC, así como con la creación de un régimen de paz sólido y duradero en la península de Corea. El presidente Trump se ha comprometido a dar garantías de seguridad a la RPDC, y el líder Kim Jong Un ha reafirmado su compromiso firme e inquebrantable para la completa desnuclearización de la península de Corea.

Convencidos de que el establecimiento de unas nuevas relaciones entre los EE. UU. y la RPDC contribuirán a la paz y a la prosperidad de la península de Corea y del mundo, y reconociendo que el fortalecimiento de la confianza mutua puede promover la desnuclearización de la península de Corea, el presidente Trump y el líder Kim Jong Un declaran lo siguiente:

1. Los Estados Unidos y la RPDC se comprometen a establecer nuevas relaciones entre los EE. UU. y la RPDC de acuerdo con el deseo de paz y prosperidad de los ciudadanos de los dos países.
2. Los Estados Unidos y la RPDC aunarán esfuerzos para construir un régimen de paz duradero y estable en la península de Corea.
3. Reafirmando la Declaración de Panmunjom del 27 de abril de 2018, la RPDC se compromete a trabajar en aras de lograr la completa desnuclearización de la península de Corea.
4. Los Estados Unidos y la RDPC se comprometen a recuperar los restos de los prisioneros de guerra y los desaparecidos en combate (POW/MIA), incluida la repatriación inmediata de aquellos ya identificados.

Reconociendo que la cumbre entre los EE. UU. y la RPDC —la primera en la historia— es un acontecimiento histórico de gran importancia para superar décadas de tensiones y hostilidades entre los dos países y para abrir las puertas a un nuevo futuro, el presidente Trump y el líder Kim Jong Un se comprometen a cumplir las estipulaciones de esta declaración conjunta por completo y sin demora. Los Estados Unidos y la RPDC se comprometen a continuar las negociaciones bajo la dirección del Secretario de Estado de los EE. UU., Mike Pompeo, y de un importante funcionario de alto rango de la RPDC a la mayor brevedad posible, para implementar los resultados de la cumbre entre los EE. UU. y la RPDC.

El presidente de los Estados Unidos de América, Donald J. Trump, y el líder de la Comisión de Asuntos Estatales de la República Popular Democrática de Corea, Kim Jong Un, se han

comprometido a cooperar para establecer nuevas relaciones entre los EE. UU. y la RPDC, y para promover la paz, la prosperidad y la seguridad de la península de Corea y del mundo.

DONALD J. TRUMP
Presidente de los Estados Unidos de América

KIM JONG-UN
Líder de la Comisión de Asuntos Estatales de la
República Popular Democrática de Core

12 de junio de 2018
Isla Sentosa
Singapur

###

Esta traducción se proporciona como una cortesía y únicamente debe considerarse fidedigna la fuente original en inglés.

**Joint Statement of President Donald J. Trump of the United States of America and
Chairman Kim Jong Un of the Democratic People's Republic of Korea
at the Singapore Summit**

President Donald J. Trump of the United States of America and Chairman Kim Jong Un of the State Affairs Commission of the Democratic People's Republic of Korea (DPRK) held a first, historic summit in Singapore on June 12, 2018.

President Trump and Chairman Kim Jong Un conducted a comprehensive, in-depth, and sincere exchange of opinions on the issues related to the establishment of new U.S.–DPRK relations and the building of a lasting and robust peace regime on the Korean Peninsula. President Trump committed to provide security guarantees to the DPRK, and Chairman Kim Jong Un reaffirmed his firm and unwavering commitment to complete denuclearization of the Korean Peninsula.

Convinced that the establishment of new U.S.–DPRK relations will contribute to the peace and prosperity of the Korean Peninsula and of the world, and recognizing that mutual confidence building can promote the denuclearization of the Korean Peninsula, President Trump and Chairman Kim Jong Un state the following:

1. The United States and the DPRK commit to establish new U.S.–DPRK relations in accordance with the desire of the peoples of the two countries for peace and prosperity.
2. The United States and the DPRK will join their efforts to build a lasting and stable peace regime on the Korean Peninsula.
3. Reaffirming the April 27, 2018 Panmunjom Declaration, the DPRK commits to work toward complete denuclearization of the Korean Peninsula.
4. The United States and the DPRK commit to recovering POW/MIA remains, including the immediate repatriation of those already identified.

Having acknowledged that the U.S.–DPRK summit—the first in history—was an epochal event of great significance in overcoming decades of tensions and hostilities between the two countries and for the opening up of a new future, President Trump and Chairman Kim Jong Un commit to implement the stipulations in this joint statement fully and expeditiously. The United States and the DPRK commit to hold follow-on negotiations, led by the U.S. Secretary of State, Mike Pompeo, and a relevant high-level DPRK official, at the earliest possible date, to implement the outcomes of the U.S.–DPRK summit.

President Donald J. Trump of the United States of America and Chairman Kim Jong Un of the State Affairs Commission of the Democratic People's Republic of Korea have committed to cooperate for the development of new U.S.–DPRK relations and for the promotion of peace, prosperity, and security of the Korean Peninsula and of the world.

DONALD J. TRUMP
President of the United States of America

KIM JONG UN
Chairman of the State Affairs Commission of
the Democratic People's Republic of Korea

June 12, 2018
Sentosa Island
Singapore